

вым, сильным, богатым или мудрым» — «о возрасте и изменениях, происходящих с человеком с возрастом». *Great winds blow upon high hills* — буквально «Сильные ветра дуют на больших холмах» — «о вреде, приносимом величием, властью». Как видно из приведенных примеров семантически неопределенно большого количества, определяющая параметр силы объекта, рассматривается в обеих лингвокультурах как положительный характеристика человека, предмета или явления.

Сопоставительное исследование лексических способов имплицитной репрезентации неопределенно большого количества, характеризующее параметр силы объекта в паремиологических текстах двух структурно разнотипных языков выявило наличие типологически общих черт. Общим для белорусских и английских пословиц и поговорок является наличие в их составе лексических единиц, имплицитно объективирующие количественное значение неопределенно большого количества, посредством семантического параметра сила. Изоморфным для белорусского и английского языков является соотношение силы с наличием большого количества силы или интенсивности. Как в белорусском, так и в английском языках количественные единицы, реализующие параметр сила, вербализуют значение неопределенно большого количества наделяя его положительной коннотацией.

В перспективе результаты компаративного исследования лексических средств объективации неопределенно большого количества на материале белорусских и английских паремий предоставят важный материал для выявления механизмов образного освоения количества в наивной картине мира белорусов и англичан.

УДОСТОВЕРИТЕЛЬНЫЙ АУДИТИВНЫЙ АНАЛИЗ СПОНТАННЫХ ТЕКСТОВ

Новик Н. А., Белорусский государственный экономический университет

В ходе лингвистического эксперимента нами было записано 116 оригинальных реализаций неподготовленных английских спонтанных текстов (далее — СР) и подготовленных текстов (ЧТ), прочитанных теми же дикторами, носителями английского языка. Эти тексты по своему вербальному составу и синтаксическому строению максимально приближены к текстам СР. Общий объем выборки составил 38 863 слогов и времени звучания 5 ч. 30 мин. В работе мы преследовали цель свести к минимуму синтаксические и лексические различия между исследуемыми текстами СР и ЧТ при сохранении специфичности плана выражения.

Удостоверительный слуховой эксперимент состоял из двух этапов и предусматривал участие 2 групп аудиторов, носителей языка и не являющихся специалистами в области фонетики.

На первом этапе проводилась работа по оценке экспериментального материала с точки зрения естественности реализации коммуникативной установки на спонтанность/неспонтанность. Аудиторам первой группы в случайной последовательности предъявлялась трехкратная запись речевых фрагментов СР, обладающих относительной смысловой самостоятельностью и соответствующих им прочитанных (лексически и синтаксически завершенных) высказываний, взятых из начальной, срединной и конечной частей исследуемых текстов.

Второй этап аудитивного анализа, связанный с прослушиванием зашумленного экспериментального материала, также носил удостоверительный характер. Аудиторам трехкратно и в случайной последовательности предъявлялись объединенные по смыслу отрезки СР, не содержащие пауз хезитации, сбоев и повторов (как заведомой подсказки), и соответствующие им фразы ЧТ, взятые из начальной, срединной и финальной частей всех исследуемых текстов с наложенным на запись белым шумом.

Белый шум вводился нами для того, чтобы лабораторный эксперимент как можно больше приближался к естественным ситуациям речевой связи, редко свободным от помех. Кроме того, в затрудненных условиях легче выявить наиболее характерные при-

знаки восприятия речевых сообщений. Был выбран белый шум, потому что, во-первых, в линиях связи флуктуационные помехи, напоминающие белый шум, являются самыми распространенными, и, во-вторых, в белом шуме равномерно представлены все частоты, что делает его универсальным раздражителем.

Анализ показаний аудиторов первой группы свидетельствует о том, что предъявленный им экспериментальный материал был опознан без каких-либо затруднений как естественная СР и как прочитанная реализация аналогичного текста.

Все аудиторы без исключения отметили наличие слов-заполнителей пауз типа *erm, um, mm, er*, присутствие большого числа сбоев, повторов, исправлений, инфиксаций типа *sort of, kind of, really, actually, you know*, сокращенного произнесения слова *because* как *'cos*, бессоюзного присоединения придаточного предложения к главному, несовершенство синтаксического построения СР и, прежде всего, отсутствие самого понятия предложения, обилие параллельных конструкций, наличие множества пауз хезитации, а также менее четкое произнесение слов и перепады темпа.

ДИКТОР 1: *Yeah... this is my first time in Russia um... I haven't I've been I haven't been to Minsk before obviously... 'cos well I haven't t been to Russia*

ДИКТОР 2: *But these are those are my future plans although I don't exactly know they're going... to come out ...how they're going to work out*

ДИКТОР 3: *Maybe I'll have more of an idea then maybe... erm ...working in Germany I'll find...I'll find something which I'll really like or meet somebody... I just don't know have to see.*

ДИКТОР 4: *As regards my future...well I've still got one more year to go at University ...so that's the... the most that's the most er that's the first thing I'm going to be I'm going to be considering*

ДИКТОР 5: *I'm quite happy to be here 'cos it's a... a very interesting experience I'm really enjoying it*

В целом, по мнению аудиторов, СР характеризуется более медленным темпом, что, с одной стороны, связано с процессом порождения спонтанного высказывания, а с другой стороны, с ситуативной естественного протекания спонтанного говорения. В голосе дикторов чувствуется заинтересованность и отсутствие какого-либо напряжения и давления извне. Голос звучит спокойно и даже несколько расслабленно. Спонтанно порождаемые высказывания позволяют определить не только характер говорящего, но и его отношение к сказанному. При чтении вслух, наоборот, характер человека несколько затусhevывается, в голосе диктора не только меньше естественности, но также чувствуется некоторая доля напряженности, объясняемая как стремлением к правильному произнесению читаемого текста и верной постановке ударений, так и желанием поскорее дочитать предложение до конца. В ряде случаев это привело к ошибкам в постановке фразовых ударений, неоправданному убыстрению темпа речи и полному отсутствию пауз.

Систематизация результатов достоверительного анализа при наличии шумовых помех позволяет заключить, что, несмотря на отсутствие лексической и синтаксической подсказки, в экспериментальном материале, тем не менее, остались лингвистические факторы, которые обеспечили, в среднем, 86,4 % случаев опознания исследуемых текстов СР всеми аудиторами второй группы.

Представляется, что этими лингвистическими факторами является, прежде всего, акцентно-ритмическая структура исследуемых отрезков СР и ЧТ.

Таким образом, результаты аудитивного достоверительного анализа, проведенного носителями английского языка, позволяют сделать вывод о том, что: 1) анализируемый экспериментальный материал соответствует естественной реализации СР и ЧТ; 2) исследуемые тексты СР отличаются от аналогичных текстов ЧТ, прежде всего, планом выражения.